



COURSE DATA

DATA SUBJECT

Code: 35658
Name: General translation English 3/Spanish-Catalan
Cycle: Undergraduate Studies
ECTS Credits: 6
Academic year: 2025-26

STUDY (S)

Degree	Center	Acad. year	Period
1010 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (French)	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	3	Second quarter
1010 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (French)	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	4	Second quarter
1011 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation: German	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	3	Second quarter
1011 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation: German	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	4	Second quarter

SUBJECT-MATTER

Degree	Subject-matter	Character
1010 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (French)	Additional training in practical translation and contrastive linguistics C-A 3	ELECTIVES
1010 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (French)	Additional training in practical translation and contrastive linguistics C-A 3	ELECTIVES
1011 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation: German	Additional training in practical translation and contrastive linguistics C-A 3	ELECTIVES
1011 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation: German	Additional training in practical translation and contrastive linguistics C-A 3	ELECTIVES

COORDINATION

CEREZO MERCHAN BEATRIZ

SUMMARY

This subject is integrated within teaching module number four of the document for verification of the official degree of Translation and Interlinguistic Mediation. This module number four, called 'Practice of translation', is intended for the development of translation competence. Being 'general translation', and following the academic criteria usually assumed, this subject is focused on the translation of current



general texts (journalistic, tourist, humanistic texts, etc.).

PREVIOUS KNOWLEDGE

RELATIONSHIP TO OTHER SUBJECTS OF THE SAME DEGREE

There are no specified enrollment restrictions with other subjects of the curriculum.

OTHER REQUIREMENTS

Access to these courses is recommended for students who have passed or are enrolled in levels B3, C2, and A1.

Students from other universities participating in exchange programs (Erasmus or international mobility programs) will be exempt from this recommendation. Similar recommendations will be made to them based on their own study plans.

There are no academic prerequisites, but it is advisable for students to have a high level of competence in both English and Spanish/Catalan.

COMPETENCES / LEARNING OUTCOMES

1011 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation: German

Design and manage projects in the academic or professional field of translation and linguistic mediation.

DESCRIPTION OF CONTENTS

1. Getting ready for translation.

Pre-translation practices will be carried out, as well as activities to gain a deeper understanding of the nature of the texts being translated.

2. Problems and errors in translations.

The priorities and restrictions prevailing in translation work will be studied, according to the type of text being translated. Common translation problems and errors will also be analysed.

3. Resources for professional translation.

Professional translation resources such as dictionaries, parallel and comparable texts, databases,



glossaries, etc. will be studied and used.

4. Translation practice (non-specialized texts) in professional environments.

General text on a variety of topics will be translated.

Learning outcomes

To assess and understand the application of different translation norms depending on diverse sociocultural contexts.

To identify and appropriately use different translation techniques.

To evaluate the differences between language system and usage in relation to translation practice and interlinguistic mediation.

To make decisions and critically evaluate them in translation or communicative mediation tasks.

To understand and appreciate, from within the scope of the degree itself, inequalities based on sex and gender in society; integrate the different needs and preferences based on sex and gender in the design of solutions and problem solving.

WORKLOAD

PRESENCIAL ACTIVITIES

Activity	Hours
Theoretical and practical classes	60,00
Total hours	60,00

NON PRESENCIAL ACTIVITIES

Activity	Hours
Attendance at other activities	5,00
Individual or group project	45,00
Independent study and work	10,00
Preparation of lessons	10,00
Preparation for assessment activities	10,00
Resolution of case studies	10,00
Total hours	90,00

TEACHING METHODOLOGY



This course combines practical in-class activities with autonomous and collaborative work. In the face-to-face sessions, students will work with general texts through exercises in analysis, translation, discussion, and translation commentary. Active learning will be encouraged through both individual and group tasks, fostering autonomy as well as teamwork.

Whenever possible, mixed working groups including native speakers of languages A, B and C will be encouraged to enrich intercultural perspectives and enhance the quality of peer review and discussion processes.

Outside the classroom, students are expected to complete assigned readings, prepare practical tasks, participate in group meetings and attend individual tutorials as needed. Participation in academic activities related to general translation will also be promoted.

This course includes ODSs number 4 and 5.

EVALUATION

The course assessment system is structured as follows:

1. Completion of practical or theoretical assignment(s).
2. Final exam, which may include one or two practical translation tests. It could also include some commentary or theoretical task.

Students may choose between completing the continuous assessment assignments and the exam, or just taking the exam. For those who do the course assignments, the assignments will count for 30%, and the exam will count for 70% of the final mark. For those who do not complete the assignments, the exam will count for 100% of the mark.

Passing the exam is essential to pass the course. The exam is only passed if the student has obtained at least 5 out of 10 in each of the main parts of the exam. Anyone who fails any of these parts of the final exam will have the opportunity to repeat that part in the second call (the marks of the parts of the exam passed in the first call and of the assignments will be kept).

IMPORTANT: Intellectual honesty is essential in academic communities and for the fair assessment of student work. All assignments submitted in this course must be the student's own **original work**. Assignments involving **fraudulent collaboration** or generated with the help of **artificial intelligence** (ChatGPT or others) will not be accepted, unless their use is part of the course content and explicitly authorised by the lecturer.

Both the exam and practical exercises must be free from spelling and grammatical errors. Each spelling, punctuation, or expression mistake will result in a deduction from the final grade, which may lead to a failing mark.



The general grading system will follow the regulations of the University of Valencia approved by the Governing Council on May 30, 2017. ACGUV 108/2017.

REFERENCES

Core

- Ainaud, J. & A. Espunya & D. Pujol (2003). Manual de Traducció Anglès-Català. Eumo: Universitat de Vic. [Biblioteca de Traducció i Interpretació, 9]
- Hurtado Albir, A. (2001). Traducción y Traductología. Introducción a la Traductología. Madrid: Cátedra.
- Maruenda Bataller, S. & J. Santaemilia Ruiz (2012). An Introduction to Translation (English-Spanish/Catalan). Valencia: PUV.
- Orozco Jutorán, M. (2016). Metodología de la traducción directa del inglés al español. Materiales didácticos para traducción general y especializada. Granada: Comares.

Supplementary

- González Davies, M. (2004). Multiple Voices in the Translation Classroom. John Benjamins Publishing Company.
- Horváth, I. (ed.) (2016). The Modern Translator and Interpreter. Budapest: Eötvös University Press.
- Kelly, D. (2005). A Handbook for Translator Trainers. Manchester: St. Jerome Publishing.
- Meseguer Cutillas, P. & A.M. Rojo López (2018). La profesión del traductor e intérprete: claves para dar el salto al mundo laboral. Gijón: Trea.
- Mossop, B. (2001). Revising and Editing for Translators. London: St Jerome.
- Oliver, A., Moré J. & S. Climent (coord.) (2008): Traducción y tecnologías. Barcelona: UOC.
- Rodríguez Martínez, M.C. (2016). Competencias y recursos para la práctica eficiente de la traducción profesional (Parte I). Revista Entreculturas, 7-8, 231-257.